

PERSONAL INFORMATION

Name	LORENZO PILATI
Address	VIA ALESSANDRO VOLTA, 157 - 18038 - SANREMO (IM) - ITALY
Telephone	+39 348 799 1288
E-mail	lorenzo.pilati@gmail.com
Nationality	Italian
Date of birth	25/09/1970
Tax Number (Partita IVA)	2325350227

WORK EXPERIENCE

	<ul style="list-style-type: none">• Date• Position	1998-2022 Freelance Translator (English to Italian, Italian to English)
• Areas of expertise		<ul style="list-style-type: none">• EU Parliament and EU Commission documents (legislative and non-legislative amendments, calls for tenders);• Technical English (User Manuals);• Marketing (marketing campaigns, sales material, press releases);• Legal English (certificates of incorporation, EULA, public tenders);• Subtitling (IT, webinars, presentations, ads, marketing, entertainment).
• Recent customers		<ul style="list-style-type: none">• Jouve, Paris, France: 2017-2021;• Presto, Prague, Czech Republic: 2011-2021;• Isselnord, Genoa, Italy: 2015-2021;• Affordable Language Services, Cincinnati, USA: 2014-2021 - customer feedback: http://www.proz.com/www/1423733;• Gioel, Trento, Italy: 2011-2021 - customer feedback: http://www.proz.com/www/1423733;• Go Global, Buenos Aires, Argentina: 2011-2017 - customer feedback: http://www.proz.com/www/1423733;• ABBYY-Language Services, Moscow, Russia: 2015-2019;• Milengo Limited, Silema, Malta: 2015-2017.
• Recent Projects		<ul style="list-style-type: none">• Jouve: revision of about 80,000 pages for the TED website of the EU;• Presto: proofreading of EU Parliament bills;• Isselnord: user manuals for GE oil and gas turbines;• Gioel: user manual for vacuum cleaners, marketing campaign, sales material, press releases; ISO and CQC certifications;• Affordable Language Services: user manual for conveyor belt, medical equipment, customer survey for a Fortune 500 company, public tender, marketing campaigns, commercial ad, commercial taglines, back translations of ads campaign, University certificates, Birth certificate, Marriage certificates;• ABBYY: EULA;• Milengo: website promotion for cross-device tracking company;• Go Global: Amazon TV shows (Man in the Castle, Gortimer Gibbons Life on Normal Street, Hand of God; Top Gear); Intel ads; Cisco ads; Microsoft tutorials, presentations; Valiber youtube video.

EDUCATION AND TRAINING

• Date	2011-2013
• Institute	<i>ISIT, Institute for Interpreters and Translators of Trento, Italy.</i>
• Degree	BA in Translation and Interpreting (English and Spanish).
• Date	1989-1996
• Institute	<i>University of Trento, Italy.</i>
• Degree	BA (Hons) in Economics.

CERTIFICATIONS

• ECF (EUROPEAN COMMON FRAMEWORK)	LEVEL: C2 (MASTERY) , certified by British Institutes, Trento, 2011.
--------------------------------------	---

IT SKILLS

CAT Tools	SDL Trados 2017, MemoQ 2018, Wordfast Pro 3
Operating Systems	Windows 10, Apple OS X, Linux Ubuntu
Mobile OS	iOS 15, Android
Software	Microsoft Office, Adobe Illustrator, Acrobat, Apple FCP

PERSONAL SKILLS

Communication Skills	Flexibility in managing relations with co-workers and project managers. Experience in working in multicultural environments.
Job-related skills	Respect of deadlines, passion for accuracy and detail. Experience in leading working teams of up to 20 people.

CONTACTS

- **Email** lorenzo.pilati@gmail.com
- **Skype** [lorenzo.pilati](#)

PROFESSIONAL NETWORKS

- **Proz.com** <http://www.proz.com/translator/1423733>
- **LinkedIn** <http://it.linkedin.com/pub/lorenzo-pilati/18/312/b22>
- **Translatorscafe.com** <http://www.translatorscafe.com/cafe/member153427.htm>